

致辭

財經事務及庫務局局長出席2010陸家嘴論壇發表演說全文

2010年6月26日（星期六）

以下為財經事務及庫務局局長陳家強今日（六月二十六日）在2010陸家嘴論壇全體大會三：「上海2020與世界國際金融中心新格局」上所發表演說全文（中文譯本）：

各位演講嘉賓、各位先生、各位女士：

午安。我很高興獲邀出席「危機之後的經濟結構調整與金融變革」論壇。美國參議院已在二零一零年五月二十日通過有關改革金融監管制度的法案。歐洲方面，歐盟也正在考慮推行類似的金融改革。全球各地的先進經濟體都即將實行金融體系改革，以矯正「市場過度情況」這個被很多人視為引發近期金融危機的原因。這一節全體大會提供一個很好的機會，讓我可與各位談談我對全球金融中心轉變中的格局這題目的看法，以及上海與香港在作為中國金融中心的競爭中可如何定位。

香港及上海將會在未來數年面臨著一些令人興奮的挑戰和機遇。香港將加強實力，成為亞洲首要的金融市場。上海將面對一個更加令人興奮的挑戰。國務院在二零零九年三月通過決議，在二零二零年前把上海基本建成與中國經濟實力和人民幣國際地位相適應的國際金融中心。香港支持上海進一步發展為國際金融中心，因為這會有助改善上海的監管制度、市場基礎設施和資金融通服務。

不斷轉變的監管環境

首先，讓我談談香港如何應對監管格局的改變。作為國際金融中心，香港也受到這次在海外發生的金融危機所波及。香港的監管制度對應付金融危機並不陌生，在過去數十年讓我們安然度過了多次金融風暴和動盪。在這場金融危機中，市場沒有受到嚴重破壞。香港的銀行體系依然穩健，能夠抵禦衝擊。儘管交投量激增，但結算及交收仍能維持順暢和有效率。即使在股價波動時，股市也無須暫停交易。股票沽空的規則亦沒有改變。雖然資產價格大幅調整，但我們的金融機構並無遇到嚴重困難。我們香港成熟的監管制度再一次幫助我們克服這場金融危機。

香港的監管制度能夠克服金融危機所帶來的挑戰，不但證明這個制度穩健，最重要是，與海外的地區相比，香港未有因此而須大規模改革監管制度。清晰明確和可預期的制度是所有金融交易及資本市場的重要基石，而這個基石在香港一直都非常穩固。即使面對國際監管環境的改變，清晰明確和穩健的監管制度將繼續是香港市場的重要基石。

美國及歐盟仍未敲定金融改革方案的細節，不過，方案所涵蓋的範圍似乎很廣，包括對系統風險的監察、對銀行施加的限制、應付金融公司倒閉問題的危機處理制度、衍生工具的買賣及對沖基金的監察。不少這些改變是有需要的，但我們亦要緊記，長遠來說，改革方案可能會抑制資金流動，並減慢金融創新的步伐。

世界各地的國際金融中心都是互相連繫的，因此，香港的監管制度會與其他地方看齊，以維持連繫，亦同時確保我們的監管符合市場的需要。資金融通方式的創新方興未艾，而金融制度須維持整體穩健，我們面對的挑戰，是如何在兩者之間取得平衡。管制過緊只會扼殺創意，但不加管制卻可能會令市場脫離正軌，近期發生的金融危機已證明這一點。

在考慮亞洲的市場發展需要時，要認清那些創新是有利於我們的經濟以及那些創新會帶來金融不穩是十分有挑戰性的。但總的來說，我認為較慢的金融創新步伐不會對我們市場的發展有負面影響。香港的成功，是因為我們有能力滿足中國企業在國際資本市場集資和改善公司管治方面的需要。而在未來幾年，服務實體經濟這項任務仍將重要。

在中國國內的市場，為實體經濟服務更為重要。中國急需改進金融中介功能，以促進經濟增長。發展銀行產品及基金管理產品，改善資本市場等都是優先重點，以支持經濟發展。改善國內金融市場中介功能的關鍵角色不會是香港，而是上海，以及其他中國城市。當然，香港的經驗並非一成不變地適用於中國的金融中心。不過，我認為有一個強健和便利市場的監管制度，是建立金融市場的關鍵。而監管制度的重點，是建立能滿足中國實體經濟需要的金融機構。

金融重心東移

中國的經濟增長是環球金融局勢演變中的一個主要特徵，金融重心正在東移，而人民幣國際化會加速這個過程。

上海和香港將在新的重心中發揮非常重要的角色。正如我剛才所說，國內流動性會隨著實體經濟增長，上海在滿足國內經濟金融中介功能方面，會擔當最吃重的角色。然而，香港長久以來都是國際流動資金的集中地，也擅於管理因此而產生的風險。香港沒有資金管制，並對所有本地及國際投資者開放。我們亦開放給各發行人來港集資，包括以證券及其他方式集資，而我們的監管架構非常便利中介功能。香港將會在滿足中國投資者及企業國際金融需要上扮演一個重要的角色。把有關風險集中在香港並加以管理，可為國家的經濟持續增長提供穩定的貨幣和金融環境。換句話說，中國可在兩方面受益，既可逐步開放資本帳以滿足國際收支平衡的需要，又可保持經濟穩定增長。

上海則會發展國內本土的金融業，以支持中國本土經濟穩步增長。本土流動性需求的快速增長需要一個不斷發展的本土金融市場去處理，以支持中國企業的集資需要。重要的國家策略是平衡經濟增長，使內需有助於經濟穩定增長，並發展相適應的金融機構。

人民幣國際化

人民幣國際化是這區域的金融新秩序的其中一個環節，並會為中國金融市場增長提供新的動力。藉着與貿易夥伴、海外的投資者和金融機構的聯繫，會增加對中國的國際金融服務的需求，亦會更多參與中國資本市場。在人民幣國際化的過程中，上海的金融市場會越來越開放，越趨國際化。上海發展為國際金融中心的步伐亦與人民幣國際化的步伐相連。正如我剛才談及香港的經驗，一個穩健的監管架構才能建立一個優質的市場，而更重要的是，這會切合國際投資者就透明度和監管確定性的要求。當資金更為流通，審慎監管金融機構便更形重要。因此，在上海發展為國際金融中心的過程中，可優先考慮發展金融基建和監管方式，以助市場進一步開放。香港會照常分享我們的經驗。

在人民幣國際化的進程中，離岸人民幣金融服務的增長是無可避免的，這部分是由於資本帳並未開放，但這並非唯一的原因。世界所有主要貨幣均涉及離岸金融活動，這是環球市場的特性。香港在這發展過程中所擔當的角色將再一次展現香港的獨特地位，及該地位能如何與中國經濟的國際化互補優勢。

以香港為基地的離岸人民幣市場將可促進人民幣的國際化，而這個過程將無可避免地導致在岸資本市場更加開放。由於要帶動整個市場的運作，離岸和在岸這兩個相互緊扣的市場自然會互補優勢。上海和香港就形同飛機上的雙引擎，推動人民幣國際化。

總結

我已經多次被問及我對上海和香港之間的競爭的看法。我的答案十分簡單，這兩個城市在國家發展上各有獨特的角色。上海在支持中國實體經濟發展上有一個獨特的地位。而從香港的角度來看，這正好補充了香港作為一個全球性金融中心的功能。在人民幣國際化的進程中，香港與上海將更緊密合作，我們將透過分享經驗和建立市場間的聯繫來互補優勢。二零一零年一月十九日，香港與上海簽署《加強滬港金融合作備忘錄》。我們期待與上海一同努力，為國家的金融安全和經濟穩定增長作出貢獻。

多謝各位！

完